

GREENCROSS



SAP-VN's mission is to improve the quality of life for the poor and the disabled in Vietnam and locally with services in healthcare, education, and social welfare. Fundraising for SAP-VN programmes comes from private donations and fundraising proceeds. All donations are tax deductible as permitted by law.

To receive a Green Cross newsletter, please email your name and address to SAP-VN at info@sap-vn.org.

FALL 2022
#074

SAP-VN NEWSLETTER



Page / Trang 2
30 YEARS REFLECTION

Page / Trang 3
2021 FINANCIAL STATEMENT

Page / Trang 4-7
2021 COVID RELIEF IN VIETNAM

Page / Trang 7
UOP: PROJECT HOPE

Page / Trang 8-9
SD YOUTH & ACTIVITIES IN OC & SD

Page / Trang 10-11
REFLECTION: GOH19 LIVESTREAM

Page / Trang 12-13
2022 POST-COVID SCHOLARSHIP

Page / Trang 14-15
VOLUNTEERING EXPERIENCE

Page / Trang 16-17
2022 VIETNAM PROJECTS RECAP

Page / Trang 18
COMPASSION AWARD

Page / Trang 19
30 YEARS OF SAP-VN

Page / Trang 20
FINANCIAL CONTRIBUTIONS

30 YEARS REFLECTION

FROM A FOUNDING MEMBER

It's been 30 years since the day SAP-VN was founded. A lot of changes happened during those years. Certainly, SAP-VN has become a trustworthy group among charities that work in Vietnam. In the beginning, there were numerous meetings and discussions among like-minded friends, gathered on weekends to work on the structure, goal, mission statement, bylaws, and potential projects. Then after months of hard laboring, SAP-VN was established in 1992.

Adhering to the initial principles of transparency, direct assistance, and volunteer-based operation, SAP-VN has gained the trust and support of donors and supporters. SAP-VN has also been recognized as an efficient and practical organization by its peers and collaborative counterparts in Vietnam.

The respect that SAPVN has earned in 30 years of service is due to its dedicated volunteers, strong leadership, clear objectives, and the concept of working toward a common goal. There is neither hidden agenda nor self-interest. SAP-VN is a gathering place for individuals to pitch in and do their small parts to contribute to a bigger collective accomplishment.

I have had the privilege and pleasure of serving SAP-VN since its conception. The work that I've done for SAP-VN brings me joy and happiness. The many lives that I've had the opportunity to touch always remind me to be grateful

for my blessings. The enthusiasm and commitment of the volunteers teach me to be humble. The generosity of the donors reinforces my faith in the good nature of humanity.

I like to share a fond memory. I was visiting a school that SAP-VN built in An Giang. There were 28 children in attendance. As I was about to leave the school, I saw a young girl among the children who were standing outside and watching us. This girl wore orthopedic braces and used crutches. I soon found out that the girl, Nguyen Thi Thanh Thuy, was one of SAP-VN's orthopedic surgery recipients. Because of polio, Thuy used to be confined at home. Now she could go to school and play with other children in the neighborhood. I felt so happy for her. The chance encounter was proof of the positive impact of SAP-VN's projects.

I am often asked about my motivation to volunteer for SAP-VN. The answer is my love and compassion toward the needy and disadvantaged, especially the young, innocent children.

Let's hope that SAP-VN will continue to serve underprivileged children and disadvantaged people in Vietnam in years to come.

- Thanh Nguyen, SAP-VN President Emeritus

SAP-VN 30 NĂM NHÌN LẠI

SAP-VN đã được thành lập 30 năm qua, trong thời gian đó có nhiều sự thay đổi. Điều đáng nói nhất là SAP-VN nay đã trở thành một tổ chức được tin cậy, trong số những tổ chức của người nước ngoài đang hoạt động tại VN. Nhớ lại hồi mới bắt đầu, là những buổi họp vào cuối tuần, giữa những người cùng chung lý tưởng, để thảo luận tìm cơ sở, mục đích, điều lệ và những dự án hoạt động. Cho đến 1992, sau nhiều tháng cố gắng, SAP-VN đã chính thức được thành lập.

Dựa trên những nguyên tắc cụ thể như: tính minh bạch, trợ giúp trực tiếp, thực hiện bởi các tình nguyện viên, SAP-VN nhận được sự tin tưởng, hỗ trợ của những nhà hảo tâm và những người ủng hộ ngày càng nhiều. Bên cạnh đó, SAP-VN cũng được các đối tác cũng như các tổ chức bạn công nhận là một tổ chức nhân đạo rất hiệu quả, đầy tính thiết thực tại VN.

Để có được những thành tựu trên là do sự đóng góp tận tâm, bất vụ lợi của các tình nguyện viên, sự lãnh đạo mạnh mẽ của Hội Đồng Quản Trị, mục tiêu cụ thể rõ ràng và ý tưởng tất cả đều hướng tới mục đích chung vì trẻ em mồ côi và khuyết tật VN. SAP-VN đã trở nên một tổ chức nhân đạo đáng tin cậy để mọi cá nhân có thể tham gia, đóng góp dù chỉ là những đóng góp nhỏ nhưng sẽ làm nên những lợi ích chung to lớn hơn.

Riêng tôi, tôi cảm thấy rất vinh dự và hạnh phúc được làm việc với SAP-VN từ những ngày đầu tiên. Công việc không những mang đến cho tôi niềm vui và hạnh phúc, nó cũng nhắc tôi luôn phải trân trọng những may mắn mà tôi có được trong

cuộc đời mình. Với tôi, sự nhiệt tình của các tình nguyện viên, lòng hảo tâm của các nhà tài trợ đã củng cố niềm tin của tôi vào bản chất tốt đẹp của con người.

Tôi xin chia sẻ một trong nhiều kỷ ức đẹp, tôi có được trong thời gian cộng tác cùng SAP-VN. Trong dịp đến thăm ngôi trường do SAP-VN xây dựng ở tỉnh An Giang VN, khi ra về tôi đã rất xúc động khi nhìn thấy một cháu gái, chân mang giày nẹp và hai tay chống nạng, đang hướng mắt nhìn về phía chúng tôi. Cháu ấy tên Nguyễn Thị Thanh Thủy, là một trong những bệnh nhân mắc di chứng sốt bại liệt, được điều trị phẫu thuật chỉnh hình thành công do sự tài trợ của SAP-VN. Sau một thời gian dài chỉ biết quanh quẩn trong bốn bức tường của gian nhà chật hẹp, giờ đây cháu đã được tới trường, được chơi đùa với bao bạn trẻ khác ở trong làng. Sự gặp gỡ tình cờ này, đã khiến tôi càng tin vào tính tích cực của các chương trình do SAP-VN thực hiện.

Nhiều người hay hỏi tôi rằng, động lực nào đã khiến tôi tình nguyện với SAP-VN. Xin thưa rằng, đó chính là tình yêu và lòng nhân ái của tôi đối với những người có hoàn cảnh khó khăn, luôn chịu thiệt thòi, nhất là những trẻ em ngây thơ, nghèo khổ, và khuyết tật.

Chúng ta hãy chung tay nhau để cùng SAP-VN giúp đỡ cho những người kém may mắn, đặc biệt là trẻ em khuyết tật, có hoàn cảnh khó khăn nhiều hơn nữa trong tương lai.

- Nguyễn Ngọc Thành - Chủ tịch danh dự hội SAP-VN



A Nonprofit Organization
Founded in 1992
EIN: 33-0539755

BOARD OF DIRECTORS
 KHANH DANG, PHARM.D
 TRUNG DOAN, DDS
 AN NGUYEN, DDS
 CHI-LAN NGUYEN
 THINH NGUYEN
 HIEU TRAN
 TRINA THUY NGUYEN, OD
 QUYNH TRAN, DDS
 THUAN TRAN, MD

ADVISORY BOARD
 HUONG-ANH LONG, MD

EXECUTIVE BOARD
 THANH NGUYEN
President Emeritus

CHILAN NGUYEN
Secretary

TRUNG DOAN
Treasurer

CRYSTAL CHAU
 LINH PHAN
 BRIAN DO
 THAO LE
 NGA NGUYEN
 KASSANDRA TRAN
Officers

LINH LE
Director of Vietnamese Programs

KAITLYN DANG
Director of US Programs

NGHIA NGUYEN
 HUE TANG
 DONG-SON NGUYEN
 PHUOC EM HUYNH
 HA DZOAN NINH
Associates in Vietnam

MAIN OFFICE
 12221 BROOKHURST ST., STE 230
 GARDEN GROVE, CA 92840

PHONE & FAX: (714) 901-1997
WEBSITE: www.sap-vn.org
EMAIL: info@sap-vn.org

2021 FINANCIAL STATEMENT

(JANUARY 1 TO DECEMBER 31, 2021)

REVENUES

Direct Public Contributions	\$144,492.94	34.17%
Fundraising Net Revenue	\$272,218.48	64.37%
CFC	\$2,414.70	0.57%
Bank Interests	\$53.16	0.01%
Non-cash Donations	\$3,500.00	0.83%
Miscellaneous Income	\$210.00	0.05%
TOTAL REVENUES	\$422,889.28,980	100.00%

EXPENSES (US)

Bank Services Charges	\$1,542.46	0.57%
Insurance	\$1,376.00	0.51%
Licenses and Permits	\$64.00	0.02%
Office Supplies	\$271.93	0.10%
Postage and Delivery	\$265.00	0.10%
Rent	\$12,600.00	4.69%
Telephone	\$1,152.32	0.43%
Utilities	\$500.03	0.19%
Subtotal (Management & General, USA)	\$17,771.74	6.61%

PROJECT FUNDING

Vietnam Operation Expenses	\$6,211.31	2.31%
Bicycles for Students	\$6,364.54	2.37%
Cataract Surgery Program	\$20,032.28	7.45%
COVID-19 Relief	\$129,820.61	48.28%
Education	\$12,348.12	4.59%
Flood Relief	\$15,325.68	5.70%
Heart Surgery Program	\$12,268.21	4.56%
Orthopedic Surgery Program	\$46,267.23	17.21%
Urgent Medical Assistance	\$437.88	0.16%
Miscellaneous Programs in Vietnam	\$9,596.90	3.57%
Subtotal (Program Services, Vietnam)	\$249,786.90	92.90%
Local US Projects	\$1,324.50	0.49%
TOTAL EXPENSES	\$268,883.14	100.00%

REVENUE OVER (UNDER) EXPENSES	\$154,006.14
BEGINNING OF 2021 BALANCE	\$285,354.46
ENDING BALANCE (Dec. 31, 2021)	\$439,360.60

2021 COVID FOOD RELIEF IN VIETNAM

CHƯƠNG TRÌNH CỨU TRỢ THỰC PHẨM CHO NẠN NHÂN DỊCH COVID TẠI VIỆT NAM



Summary from 6/2021 to 8/2021

- Helping 1,272 orphans and disabled children, single elderly people with a month's worth of rice and necessities
- 5,600 disadvantaged families are supported with 5kg of rice and food.
- 23 trucks carrying 340+ tons of vegetables to Binh Tan, Binh Chanh, Hoc Mon, Binh Duong... Estimated 20,000+ families receive 10kg of vegetables.
- 20,000 meals for people in quarantine in Khanh Hoa
- 1,900 children received milk and some cakes for the Mid-Autumn Festival.

Tổng Kết từ 6/2021 đến 8/2021

- Giúp đỡ 1,272 trẻ em mồ côi và tật nguyền, người già đơn thân một tháng gạo và nhu yếu phẩm
- 5,600 gia đình khó khăn được hỗ trợ 5kg gạo và thực phẩm.
- 23 xe tải chở 340+ tấn rau về Bình Tân, Bình Chánh, Hóc Môn, Bình Dương... Ước lượng 20,000+ gia đình nhận phần 10kg rau củ quả.
- 20,000 suất ăn cho người trong khu cách ly ở Khánh Hòa
- 1,900 trẻ em được nhận sữa uống và một ít bánh cho tết Trung thu.

Summary from 9/2021 to 10/2021

- 36.9 tons of rice, vegetables, necessities for 8,239 families in Saigon area
- 898 servings of food for families in Khanh Hoa area
- 1,500 repair boxes for 9,500+ children
- 5 trucks carrying vegetables, 102 tons. It is estimated that 7,000+ families will receive a bag of 10 kg of vegetables. Some vegetables are delivered to kitchens for 0 dong.
- 3,000 egg blisters, thousands of lucky water bottles, instant noodles.....
- Donate \$1,000 for Baby Orphanage.
- 220 food servings for Thu Duc (Yen Phi-SD group),
- 25 food portions made by Van Vu in Hanoi.

Tổng Kết từ 9/2021 đến 10/2021

- 36.9 tấn gạo, rau, nhu yếu phẩm cho 8,239 gia đình ở vùng Saigon
- 898 phần thực phẩm cho các gia đình ở vùng Khánh Hòa
- 1,500 thùng sữa cho 9500+ trẻ em
- 5 xe tải chở rau, 102 tấn. Ước lượng 7000+ gia đình nhận được bịch 10 kg rau. Một số rau được chuyển đến các bếp 0 đồng.
- 3,000 vỉ trứng, hàng ngàn chai nước mắm, mì gói.....
- Giúp đỡ \$1,000 cho Mái Ấm Bé Thơ.
- 220 phần thực phẩm cho Thủ Đức (Yến Phi-SD group),
- 25 phần thực phẩm do Văn Vũ thực hiện tại Hà Nội.



Total Expense:	\$128,425
Total Contribution:	\$128,273
SAP-VN Covid Budget:	\$30,000
Facebook Fundraising:	\$34,273
SDA SD:	\$50,000
Misc Donation:	\$14,000+

2021 COVID FOOD RELIEF IN VIETNAM

(CONTINUED)

Khi đại dịch COVID-19 bùng phát tại Việt Nam vào mùa hè năm 2021, SAP-VN đã giúp hàng ngàn gia đình ở Việt Nam nhu yếu phẩm thiết thực như gạo, rau, sữa, nước tương, nước mắm, mì gói trong hoàn cảnh họ cực kỳ thiếu thốn, gần như không còn gì để ăn. Nhiều người dân đã thất nghiệp cả 4 tháng, họ đã đi cầm đồ, đi bán chiếc xe, điện thoại, những món đồ có giá trị trong nhà để có thể cầm cự sinh tồn trong các khu phố cách ly. Cho tới khi không còn gì để cầm, để bán, hàng ngày, họ thay phiên nhau từ trong các hẻm nhỏ, len lỏi qua chốt chặn, đi ra ngồi bên lề những con đường lớn để chờ đợi và hy vọng gặp được chuyển xe từ thiện nào đó đi ngang qua. Họ vớ tay xin cầu cứu, xin được trợ giúp thực phẩm cho xóm trọ. Mặc dù chỉ là 1kg gạo, một bó rau muống, một thùng mì gói, cũng rất đáng quý đối với họ.

Xin kể một mẩu chuyện nhỏ chúng tôi không quên được. Một hôm, khi xe của chúng tôi đi phát gạo trong một buổi trời mưa, một em trai khoảng 7 8 tuổi đạp xe đạp chạy theo xe. Vừa đạp em vừa vẫy tay gọi. Chúng tôi thấy lạ nên dừng lại hỏi em cần gì. "Dạ chào cô. Cô có cho sữa không? ...dạ, hai đứa em con lâu rồi không có sữa uống. Con xin cô cho hai em con", em trai nói với ánh mắt mong chờ. Thương cảm không nói nên lời, lẳng lặng chúng tôi tìm trong xe ra hai bịch sữa, một bịch gạo, và hẹn em lần sau sẽ đem thêm.



Preparing food packages
Chuẩn bị các bao thực phẩm

VÀI HÌNH ẢNH TRONG ĐỢT CỨU TRỢ



Produce trucks from Lâm Đồng
Xe tải chở rau cải tươi từ Lâm Đồng



Deliver food packages to the isolation areas.
Phát thực phẩm tận tay người dân trong khu phong tỏa

2021 COVID FOOD RELIEF IN VIETNAM

(CONTINUED)



Deliver food packages to the isolation areas.
Phát thực phẩm tận tay người dân trong khu phong tỏa



Deliver food packages to the isolation areas.
Phát thực phẩm tận tay người dân trong khu phong tỏa



Deliver food packages to the isolation areas.
Phát thực phẩm tận tay người dân trong khu phong tỏa



Deliver food packages to the isolation areas.
Phát thực phẩm tận tay người dân trong khu phong tỏa

2021 COVID FOOD RELIEF IN VIETNAM

(CONTINUED)

A family enjoying a meal with egg and vegetable donated by SAP-VN

Hình ảnh của một gia đình trong xóm trọ nhận được thực phẩm cứu trợ từ SAP-VN. Họ có được bữa ăn với rau muống và trứng. Đây là hình ảnh họ gửi tới với lời chân thành cảm ơn. Nhà họ chỉ có 2 đứa con, 3 em bé còn lại là con của nhà bên cạnh, ba mẹ mấy bé bị đi cách ly nên họ nuôi dùm



The simple joy
Niềm vui đơn giản của người nhận



A simple joy.
Niềm vui sau nhiều ngày khát sữa.

UNIVERSITY OF THE PACIFIC: PROJECT HOPE



Throughout the COVID-19 pandemic, We wanted to find ways to continue to contribute to SAP-VN remotely and extend the experience to fellow pre-dental students at our college University of the Pacific. We decided to co-found Project HOPE, an initiative with the mission of improving the quality of life of locals in San-Joaquin county and Vietnam.

Working with the eight members of our executive board, we have fundraised over \$400 which was reinvested into hygiene kits distributed to the homeless shelter. This semester, we want to continue contributing to local efforts while fundraising money during the mobile mission trip. Furthermore, we are planning a donation drive at our undergraduate campus for dental supplies

including toothbrushes and toothpaste. In addition, we are organizing workshops for pre-dental students interested in an introduction to dental instruments and the triage routine and information sessions featuring dental practitioners and their perspectives about the career and how to succeed.

We are excited for the future of Project HOPE and are so blessed to give back to the organization that has helped us become secure in our paths to dentistry.

Thank you!

- Adriane Tran and Jason Song

SAN DIEGO YOUTH ACTIVITIES



During the height of COVID-19, SAP-VN partnered with UCSD Health's COVID-19 clinics. Located in San Diego's marginalized communities, SAP-VN mobilized volunteers to help translate, schedule, and raise awareness about access and need for vaccinations. Understanding the skepticism about the vaccine, SAP-VN invited a Vietnamese physician for an interview on "VietNews" to debunk vaccine misinformation, share information about our clinics, and teach patients how to sign up with our simple phone service. Additionally, SAP-VN mobilized translators in Vietnamese, Spanish, Tagalog to expedite long waiting lines and comfort patients who were getting the vaccine. By comforting, relating, and presenting accurate information revolving around controversial topics, SAP-VN's patients are able to make the best-informed decisions for themselves and their family members. Ultimately, SAP-VN's outreach efforts helped vaccinate over 1,000 API,

refugee, and immigrant community members.

From then on, our chapter expanded its efforts from the API community to include the homeless. SAP-VN initiated the Hope Packages project that provides "Hope" through care packages for the needy during a grieving pandemic. To help provide direction during a pandemic, SAP-VN collaborated with COVAID and the Elks National Foundation by distributing pamphlets that shared the reliability of the COVID vaccine and providing directions to their closest clinic. Furthermore, SAP-VN received support from Dr. Bronner Soap to supply basic hygiene kits to slow the spread. Over the past year, SAP-VN successfully provided over 1,000 sandwiches and care packages to San Diego's homeless, creating an ever-expanding movement within our community that is dedicated to serving those in need.

- Brian Do



TOGETHER, WE CAN MAKE A DIFFERENCE.

ACTIVITIES IN ORANGE COUNTY AND SAN DIEGO

SAP-VN's local projects continue to grow and flourish thanks to the support of our volunteers and community. Please visit the "Upcoming Events" section on SAP-VN's website to see when local events take place. The schedule is updated on the first week of each month.

Homeless Project: Our Homeless Project, organized by SAP-VN's community officers Linh Wang in the Orange County and Brian Do in San Diego, attracts volunteers of all ages. Each month, we provide necessities such as food, water, clothing, and care kits to soup kitchens and homeless shelters in Southern California. SAP-VN's San Diego chapter



organizes monthly events to distribute care packages, dental kits, snacks and sandwiches to people experiencing homelessness in downtown San Diego.

A major effort that SAP-VN coordinated

with UCI's Rose Pageant contestants undertook was the gathering of sanitation kits to distribute to the homeless on Skid Row in downtown Los Angeles and the homeless in Pathways of Hope Shelter. Our volunteers coordinated a dedicated and



diverse group that distributed over 500+ sanitation kits over Christmas 2021, capping off one of most productive years despite COVID-19!

We regret to inform you that Mary's Kitchen, one of the soup kitchens that SAP-VN has partnered with since 2017, closed its doors on June 10, 2022. But don't worry, we are coordinating with other social service organizations to set up future

volunteer events. If you and your family have a few hours to spare on Saturdays, please consider joining us to support this meaningful cause. Please join our mailing lists from our home page, SAP-VN OC Homeless Projects Interest Sign-Up and the San Diego Interest Sign-Up, to be notified of upcoming events.



Senior Home Project: Our Senior Home Project, organized by SAP-VN's community officers Nga Nguyễn and Thảo Lê, attracts the brightest stars. Each month, Nga and Thảo lead visits to local nursing homes to sing and entertain the elderly in our community. The goal of this project is to spread joy through music and engagement.

If you like to entertain, have a passion for singing, or dream of performing for an audience, please join us on a visit. No sign-up needed...just show up and donate your time and talent. Visit location, date, and time are posted in the "Upcoming Events" section on SAP-VN's website.

VSA-UCI Rose Pageant - Rose Bridge Project

On January 29, 2022, VSA-UCI Rose Pageant took place at the Saigon Performing Arts Center. Through their fundraising efforts and ticket sales to the 2022 Rose Pageant, the group was able to raise over \$16,000 to support SAP-VN's philanthropic activities. The Roses have designated part of these funds to support 2 of SAP-VN's educational programs: providing meals for 30 students attending the Rehabilitation and Education Center for Children with Disabilities in Khánh Hòa, and sponsoring room and board for 21 female high school and college students at Lưu Xá Tĩnh Thương Tân Sơn Nhì. The remaining funds will be reserved for the Rose Bridge Project.

The Rose Bridge Project is SAP-VN's latest collaboration with VSA-UCI Rose pageant. Clinical psychologist Suzie Xuyên Đông and SAP-VN's Community Projects Officer Kassandra Tran lead this worthwhile endeavor. Through the Rose Bridge project, SAP-VN and the Rose Pageant hope to bring awareness to the mental health struggles and generational disconnect that beset Vietnamese youths and their parents. The introduction video will be released soon and podcasts are being planned to discuss each topic in-depth. Please follow and stay tuned for future developments.



REFLECTION ON THE GOH19 LIVESTREAM

HỒI TƯỜNG VỀ BUỔI TRỰC TIẾP THU HÌNH GIFT OF HOPE 19

Just like a blink of an eye, another year has passed by. It seems like yesterday that we were getting together planning for the annual fund-raising gala for SAP VN. With the surge of Covid cases and the concern of restaurants being shut down at the last minute, we decided to have a livestream this year. Everyone was excited about this new format. No more worrying about selling tickets, finding restaurants, decorating the venue, setting up displaying booths, soliciting auction prizes, etc. And we can reach out to a larger audience all over the world, perhaps in thousands or maybe hundreds of thousands, ... We can reel in lots of donations, perhaps hundreds of thousands of dollars. Dream! Dream! Dream!!!!

Then reality hit! Each week at the zoom meeting we discovered more and more challenges, which studio to use, what kind of entertainment to have, how to set up the call center, how to link to other blogs, how to solicitate donation, how to advertise our sponsors, etc. We realized that none of us had a clue about running a live stream. We just kept treading along, like a blind leading a blind. Each week the meeting kept dragging on longer and longer, usually past midnight, and the event date kept getting closer and closer. As one of the MC's, perhaps nothing scared me more than the word LIVE. Everyone kept reminding me: It's live, you cannot pause and retake. You cannot edit what you said., blah blah blah.... Yeah. Thanks a lot. My graceful co-MC had to write down the script for us to memorize line by line and my poor wife had to endure hours of watching me rehearsing it at home.

In spite of our inexperience and naivete, thanks to the help of so many friends and the support of our families, the event finally took off. Even after hours of practices and rehearsals, we still ran into many glitches but overall, it was well received by more than 66,000 views across the globe. We were all exhausted but so elated at the outcome.

Looking back, I am glad that we had gone with this format. The livestream was time consuming, nerve wrecking, physically demanding, but in the end it was very rewarding, not only in the amount of money that was raised, but also in strengthening the comradery among us and the rapport with our friends. It showed us the kindness of so many people who worked tiredly in helping SAP VN with this cause. Thank you all for allowing me to be part of this experience.

- Thuận Trần



Chỉ mới chớp mắt mà một năm đã trôi qua. Tưởng như mới ngày hôm qua khi chúng tôi bắt đầu hợp tác để chuẩn bị cho buổi gây quỹ Cho Em Niềm Hy Vọng năm thứ 19. Với số bệnh Covid ngày một lên cao và sự lo âu là nhà hàng sẽ phải đóng cửa vào giờ chót, mọi người quyết định là năm nay mình sẽ làm livestream trên mạng. Tất cả ai cũng đều hứng khởi về cách làm kiểu mới này. Không còn phải lo lắng bán vé, tìm nhà hàng, trang trí nơi tổ chức, dựng sập triển lãm, kêu gọi các nhà bảo trợ cho quà đấu giá, v.v. Không những thế, mình còn phổ biến được đến nhiều người xem trên toàn cầu, có thể tới hàng ngàn, chục ngàn, trăm ngàn. Số tiền thu được có thể lên tới cả trăm ngàn đô la. Mơ.... Mơ....

Nhưng rồi thực tế bắt đầu ập tới. Mỗi tuần khi họp nhau trên mạng lại tìm ra hết khó khăn này tới thử thách khác: làm sao xếp đặt phòng điện thoại, kết nối với những kênh khác để thu hút thêm người xem, kêu gọi sự đóng góp bằng cách nào, quảng cáo các nhà bảo trợ ra sao, v.v. Chúng tôi bắt đầu nhận thức rằng chẳng một ai trong đám biết quái gì về chuyện livestream này hết. Cả bọn chỉ mầy mò mà đi, như ông mù dẫn bà đui vậy. Mỗi tuần buổi họp kéo dài thêm, nhiều khi tới sau nửa đêm mà vẫn chưa xong. Là một trong 2 người phụ trách phần MC, không có chữ nào làm tôi sợ hơn là chữ "TRỰC TIẾP TRUYỀN HÌNH". Ai thấy tôi cũng ân cần nhắc nhở: "Nhớ đấy nhá. Trực tiếp truyền hình đấy. Không có ngưng nửa chừng rồi thu lại đâu. Nói sao ra vậy chứ không sửa chữa gì được đâu nha.... blah blah blah...". Dạ, cảm ơn nhiều. Người đồng hành MC duyên dáng phải viết xuống rõ ràng từng câu cho tôi nhớ và người vợ hiền yêu quý phải chịu đựng biết bao nhiêu thời giờ nghe tôi tập dợt ở nhà.

Nhưng mặc dầu với sự ngây thơ và non nớt của cả đám, nhờ vào sự giúp đỡ của biết bao bạn hữu và sự yểm trợ của gia đình và người thân, chương trình cuối cùng đã được hoàn tất và ra mắt đúng ngày giờ. Tuy có nhiều lúng cùn và sơ sót dù đã tập đi tập lại không biết bao nhiêu lần, khi tổng kết lại, chương trình đã được đón nhận bởi trên 66 ngàn khán giả và số tiền quyên được lên đến trên 100 ngàn dollars. Một nhòai người nhưng tất cả đều mừng rỡ và phấn khởi về thành quả này.

Hồi tưởng lại, mình rất mãn nguyện là buổi gây quỹ đã được thực hiện qua dạng livestream. Cách thức này tuy mất nhiều thời giờ, đòi hỏi nhiều công sức, gây nhiều căng thẳng cho tinh thần, nhưng đã mang lại nhiều phần thưởng quý giá, không những chỉ số tiền quyên góp được, mà còn thắt chặt thêm tình đoàn kết giữa các thành viên và tình tương trợ với các thân hữu. Nó cho thấy tấm lòng nhân ái của biết bao người đã làm việc tích cực để giúp đỡ SAP VN đạt được thành quả tốt đẹp. Cảm ơn tất cả đã cho tôi góp phần vào công việc ý nghĩa này.

- Thuận Trần

VÀI DÒNG VỀ BUỔI PHÁT TUYÊN TRỰC TIẾP GIFT OF HOPE 19

Một buổi tối, chị Triết Vũ, thân hữu của SAP VN, gọi cho mình và đề nghị ban nhạc mình giúp chơi cho chương trình văn nghệ gây quỹ hàng năm của SAP VN, Gift of Hope. Vì Covid 19 vẫn đang hoành hành, SAP VN sẽ tổ chức một chương trình livestream, chứ không tổ chức ở nhà hàng như mọi năm. Thực sự thì ban nhạc mình thích hợp để biểu diễn cho những chương trình livestreams, hay trong những không gian âm cúng hơn là biểu diễn ở nhà hàng, với lại mình và gia đình cũng đã tham gia với SAP VN trong chuyến đi thiện nguyện về Cần Thơ, Việt Nam. Mình đã chứng kiến tận mắt những thiện nguyện viên, bao gồm các Bác Sĩ, Nha Sĩ, Dược Sĩ và tất cả thiện nguyện viên đã hăng say, không ngại khó khăn, cực khổ để giúp đỡ và chữa trị cho những bệnh nhân nghèo ở vùng quê hẻo lánh Cần Thơ như thế nào. Mình đã tận mắt chứng kiến những người nghèo bệnh tật, rất nhiều người đau nhức răng, nhưng không có điều kiện để đi khám và nhổ răng, đành phải chịu đựng cơn đau mỗi ngày. Những người nghèo, không phải là họ không quan tâm đến sức khỏe của họ, nhưng cái họ cần trước mắt là làm sao để có được miếng ăn mỗi ngày, làm sao để không bị đói, có những cụ già lợi bộ hàng cây số đến khám bệnh chỉ vì nghe nói khám bệnh sẽ được phát gạo. Có người râu tóc bạc phơ, mà mình gọi là Bác, kiếm sống bằng nghề bán vé số để nuôi gia đình 4 người: vợ già và con bị tàn tật, nhưng "Bác" đó chỉ hơn mình vài tuổi. Cho nên có cơ hội để giúp SAP VN gây quỹ giúp đỡ những người nghèo Việt Nam trong khả năng của mình thì là một việc rất đáng để làm.

Tất cả những thành viên trong ban nhạc đều xuất thân từ trường lớp về âm nhạc bên Việt Nam, họ đều có nghề nghiệp ổn định, nhưng âm nhạc vẫn luôn đồng hành với họ, và đặc biệt nhất là tất cả nữ thành viên trong ban nhạc không những đều xinh đẹp, mà họ đều có một trái tim nhân hậu, khi có những chương trình gây quỹ thiện nguyện có ý nghĩa, họ có sẵn sàng bỏ thì giờ công sức để tập dợt, biểu diễn mà không nhận thù lao: đó là Thu An-Violinist, Thụy Khanh-Pianist/Keyboard, Hậu Nguyễn-Cellist, Hân Holiday-Guitarist, và 2 thành viên khác giới là Trần Minh Tâm-Pianist/Arranger, và Chris Dũng Nguyễn-Guitarist/Arranger. Làm việc với những phụ nữ thông minh, tài sắc vẹn toàn như vậy thì đối với mình không dễ dàng chút nào, và lại họ còn là những nghệ sĩ nữa, mà những nghệ sĩ thì thường hay "nhảy cảm", nhất là những nghệ sĩ xinh đẹp. Mình phải cẩn thận với từng câu nói, với từng góp ý, nhiều khi mình nghe họ chơi một câu nhạc hay quá, có hồn quá, nhưng mình chỉ nhắm mắt lại để thưởng thức mà không dám "nhìn".

Thật sự mình thích những buổi tập dợt hơn là buổi trình diễn, vì trong thời gian tập dợt, tất cả mọi người có cơ hội trao đổi với nhau về âm nhạc, nói chuyện và hiểu nhau nhiều hơn. Những buổi tập thường đầy ắp những tiếng cười, những món ăn và thức uống ngon. Tất cả mọi người đến tập đều có một mẫu số chung: yêu âm nhạc. Hồ Hoàng Yến, lần đầu tiên tới tập với ban nhạc, thấy mặt cũng có vẻ nghiêm trọng. Nhưng

sau 1 thời gian gắn tập với ban nhạc xong, thì đã rất vui vẻ. Khi được đề nghị hát bài "Buồn Làm Chi Em Oi", Hồ Hoàng Yến đã không muốn hát vì bài này đã được thu âm, thu hình và phát lên "channel" của Hồ Hoàng Yến với trên 1.2 triệu lượt người vô nghe, với lại bài này đã được hoà âm theo lối "acoustic", cho nên cô ta không dám biểu diễn ở bất cứ sân khấu nào hết. Nhưng sau khi "chạy" với ban nhạc lần đầu tiên, cô ca sĩ dễ thương này đã tuyên bố bài này là bài hay nhất trong những bài cô ta sẽ biểu diễn cho chương trình Gift of Hope của SAP VN. Đến giờ này, trong 2 tháng bài "Buồn Làm Chi Em Oi" của SAP VN được đề lên You Tube channel, đã có hơn 65 ngàn lượt người vào nghe. Khi Hồ Hoàng Yến nghe nói Hân Holiday, là thành viên "nhí" nhất trong ban nhạc, gọi mình là "Bác", nhưng cô bé này lại gọi bà xã mình là "Chị", thì Hồ Hoàng Yến cười rất là khoái chí.....và cho đến bây giờ mình cũng không hiểu tại sao? Vì mình "già" nên bị gọi là "Bác", hay tại cô bé Hân Holiday muốn "chững chạc hơn" nên gọi bà xã mình bằng "Chị"?

Chương trình livestream-Gift of Hope của SAP-VN không thể thiếu những ca sĩ với giọng hát hay và có tấm lòng vàng đã đến tập dợt và cống hiến cho chương trình hết mình mà không nhận thù lao: VASA Diệu Nga, Phạm Thảo, Nguyễn Khôi, Mê Linh, và chương trình livestream đã được thực hiện tại phòng thu của ca sĩ Hoàng Hiệp, một nơi rất ấm cúng và chuyên nghiệp. Trong những buổi tập dợt cho chương trình, không thể thiếu anh Thịnh Nguyễn, board member của SAP VN, và cũng là 1 "guitarist" với tiếng đệm đàn ngọt ngào mà mình đã quen biết hơn 10 năm qua. Hầu như anh Thịnh đều có mặt trong tất cả những buổi tập dợt của ban nhạc, và đã giúp ban nhạc rất nhiều cho phần âm thanh trong những buổi tập.

Chương trình Livestream-Gift of Hope đã khép lại hơn 3 tháng qua, nhưng chương trình đã để lại trong lòng những nhà tài trợ cũng như khán giả khắp thế giới một ấn tượng đặc biệt. Mình biết tất cả những thành viên trong ban nhạc và ca sĩ đã rất vui và hạnh phúc vì đã cống hiến cho một chương trình livestream đầu tiên của SAP VN thành công rực rỡ, và nhất là đã gây quỹ được một số tiền không nhỏ để cứu giúp những trẻ em nghèo và tàn tật bên Việt Nam. Mình thật sự có lời khen ngợi đến ban tổ chức chương trình livestream - Gift of Hope của SAP VN, vì đây là lần đầu tiên, nhưng khâu chuẩn bị rất chu đáo, chuyên nghiệp, từ những MC duyên dáng như Bác Sĩ Trần Lâm Thuận, chị Triết Vũ, chị Trina Thủy, cho đến tất cả ban biên tập cho chương trình. Toàn bộ chương trình giống như một "đường dây kịch bản" được kết nối chặt chẽ, khoa học, đã làm cho tất cả khán giả theo dõi trong ba giờ đồng hồ đã đi từ ngạc nhiên này đến ngạc nhiên khác.

- Chris Dũng Nguyễn

2022 POST-COVID SCHOLARSHIP PROGRAM

Cùng với những hoạt động từ thiện khác của SAP-VN trong 30 năm vừa qua, nhằm đem lại cho những người kém may mắn có được một cuộc sống mới tràn đầy hạnh phúc, như là hỗ trợ phẫu thuật chỉnh hình giúp hoạt động trong cuộc sống thường ngày trở lại bình thường, hỗ trợ mổ tim dị tật cho trẻ em mồ côi -khuyết tật, hỗ trợ mổ mắt cườm để đem lại ánh sáng vốn có cho người già bị mù vì đục thủy tinh thể, hay là chương trình cho xe đạp, cấp học bổng như món quà tri thức cho trẻ em nghèo VN được cấp sách tới trường.

Nhận thấy rằng, hậu quả do Covid gây ra thật khắc nghiệt ở VN, làm những hoàn cảnh vốn dĩ bị đất lại càng thương tâm hơn, SAP-VN đã quyết định thêm vào một chương trình đặc biệt, đó là trao học bổng cho trẻ em nghèo VN, mà lại càng kém may mắn hơn vì bị mồ côi cha mẹ, do dịch bệnh Covid vừa qua.

Với số tiền là 1.500.000VND cho một năm học, đây giống như một món quà, với mong muốn cùng các em tiến bước tới trường dù hoàn cảnh vô vàng khó khăn.

Nhờ vào sự hỗ trợ tận tâm của các tổ chức thiện nguyện và cộng tác viên tại VN, SAP-VN đã tìm và cấp học bổng cho 399 học sinh có hoàn cảnh thích hợp với chương trình ở các tỉnh miền tây, miền trung, và Sài Gòn. Sau đây là 2 câu chuyện cảm động, mà SAP-VN đã thu thập được từ chương trình đặc biệt này.

Throughout SAP-VN's 30-year history, our focus is to give life-changing aids to those who have the need but without the means. Our orthopedic surgery program has enabled thousands of children to gain better mobility. Our heart surgery program gave many children the chance to live a healthy, normal life. Our cataract surgery program gave the gift of sight back to thousands whose vision was severely reduced. Given our history of activities, it is certainly not a surprise when SAP-VN made the decision to earmark some of our donated funds toward tuition scholarships for needy students, for few gifts in this world is as life-changing as the gift of knowledge.

Like many non-profit organizations, SAP-VN has had many instances in which we provide funds to help needy students, whether in the form of scholarships or bicycle gifts. However, in the past few years, the COVID-19 pandemic has made the lives of the less fortunate harder than ever. Thousands of children lost their parent(s)/caregivers to the deadly virus. With the specific purpose of alleviating a little of that hardship, SAP-VN established the Post COVID Scholarship program in which we try to seek out those students whose parent(s) passed away due to COVID-19, and who are experiencing severe financial hardships. We award each of them the equivalent of a year's cost of tuition. (1,500,000 VND)

With the help of various local social assistance organizations in Sai Gon, Dong Thap, Quang Nam, and Mien Tay, we identified 399 students who met the criteria of our Post COVID Scholarship program. Our volunteers in these provinces randomly visited about 25% of the recipients and reported their dire circumstances. Attached are 2 of such reports that represent a vast majority of these students' situations.

GIA CẢNH CHÁU H.T.H, PHƯỜNG 1, QUẬN 10

Ba của H. bỏ đi lúc nhỏ. H. sống với mẹ và ông bà ngoại ở căn nhà trong hẻm ở Sài Gòn. Sau này làm ăn thất bại nên bán đi, hiện giờ bé sống với bà ngoại trong căn chòi dựng trước nhà của người quen ở chợ Hồ Thị Kỷ. Trong căn chòi nhỏ (thực chất là một sạp hàng) bề ngang không quá 3m độ sâu không quá 1m có một cái giường tầng, bà nằm ở giường dưới, H. nằm ở giường trên và đây cũng là góc học tập của em. Phía trước căn chòi là gian hàng cho bà bán bánh mì buổi sáng, buổi chiều thì có ông từ Long An chạy xe gắn máy ra để phụ bà và H. bán đồ nướng ăn vặt (Ông ngoại phải chạy ra chạy vào từ Long An để nuôi di bị động kinh). Mẹ của bé trước đây làm tạp vụ, nay mẹ mất rồi, H. mới học lớp 10, mọi chi phí hiện giờ phải dựa vào gian hàng bán đồ ăn của bà mà ông bà cũng lớn tuổi lại còn lo thêm cho một người cô có bệnh ở Long An.

H.T.H. is a 10 th grader who lives with his mom and maternal grandparents in an alley of Sai Gon. His father left their family when H. was an infant. After a business failure, H.'s maternal family lost their small home in the alley and was forced to live in a small stall measuring about 9 feet by 3 feet in front of a friend's house in Ho Thi Ky Market place. H's mother recently passed away due to COVID. Now he lives with his maternal grandparents. In the daytime, his grandma would use the stall to sell sandwiches and snacks to make a living. At night, they turn the stall into a sleeping space for H. and his grandmother. To make matters worse, H's grandfather has to travel daily from the city to the Long An suburb to help take care of H.'s aunt, who is paralyzed. Given their haphazard and limited income, H. is someone who certainly needs the tuition scholarship to help continue his education.



2022 POST-COVID SCHOLARSHIP PROGRAM

(CONTINUED)

GIA CẢNH CHÁU T.C.N.Y, XÃ PHÚ THUẬN, HUYỆN HỒNG NGŨ, TỈNH ĐỒNG THÁP

Cha và mẹ Y. đã ly dị khi em còn nhỏ, em ở với cha, em trai của Y ở với mẹ (mẹ cũng đã có gia đình mới). Hai cha con sống chung nhà với ông bà nội và gia đình chú, cha em không có nghề nghiệp ổn định và không có ruộng đất canh tác chỉ sống bằng nghề làm thuê làm mướn khi có người cần thuê, nên thu nhập bấp bênh không có đóng góp nhiều cho trong nhà, theo lời nhân viên Hội Phụ nữ địa phương người thím của em Y. hay tính toán chi ly nên hay nói ra nói vào cạnh khóe cha con của Y. khi không có chú ở nhà, chính vì không muốn chịu cảnh bị nói xấu đó nên cha em quyết định lên Sài Gòn tìm việc làm nhân viên chạy xe gắn máy Grab để gửi tiền về lo cho Y. ăn học, nhưng chẳng may ba Y. mất trong đợt dịch Covid19 tại Sài Gòn. Chỗ dựa duy nhất đã mất, em phải sống dựa vào thu nhập của gia đình chú, người thím lại có cơ mắng chửi em khi không có chú ở nhà (theo lời hàng xóm kể lại). Ông bà nội thì đã già yếu không còn lao động làm thuê mướn nên mọi chi trả cho cuộc sống lệ thuộc vào người chú, dù rất yêu thương cháu nhưng không thể làm gì được.

Khi cán sự Hội Phụ Nữ hỏi bé có muốn đến sống với mẹ không thì bé trả lời “mẹ con đã chọn bỏ con nên con sẽ không đi tìm mẹ”... Y học rất giỏi, giỏi đều các môn.

T.C.N.Y. is the daughter of a divorced couple in Dong Thap. She lives with her father while her mom remarried and moved on with her life. Since her father is a common laborer, their livelihood is often dependent on the largess of the uncle and his wife. After many years of enduring snubs from his sister-in-law about his inability to contribute to the family coffer, Y's father decided to go to Saigon to earn a better living as a “Uber/Grab” driver and send money back to help support Y. Unfortunately, he became a fatality statistic of the COVID-19 pandemic that swept through Saigon in 2021. Now more than ever, Y is subjected to frequent insults and beratement from her aunt-in-law, as her only source of financial support is gone. She was nominated for the scholarship by her neighbor who is aware of her pathetic situation and who also reports that she is an excellent student.



GIA CẢNH CHÁU L-T-B-T, THỦ ĐỨC, SÀI GÒN

Hai chị em T. và H. là 2 chị em đang sống với cha trong nhà nội cùng những gia đình cô chú khác (hơn 11 người) nên khá chật chội và có nhiều mâu thuẫn. Mẹ của em đã mất vì Covid-19 nên hiện chỉ có 3 cha con nương tựa với nhau bên sạp rau của cha ở trước nhà. Thu nhập không ổn định, có ngày được vài trăm ngàn, có ngày lại lỗ. Năm nay T. lên lớp 8, H. cũng lên lớp 1, gánh nặng học tập, cuộc sống đè nặng lên bờ vai của người cha. Bé T. có mong muốn được học IT, trở thành một người khá giả để giúp gia đình thoát ra khỏi cái cảnh sống chật vật như hiện tại.

T. and H. are 2 sisters who live with their parents along with their grandparents and relatives for a total of 11 people in one house. Their mom recently passed away due to COVID-19 and their dad makes a living selling vegetables out of the stall in front of their house. Needless to say, their income is extremely unstable, with losses some days and some profits other days. T. is in 8 th grade and H. is in 1 st grade. When asked about her career aspirations, T. answers that she hopes to study computer science so that she can help her family escape their current poverty situation.



Ở một nước đang phát triển như Việt Nam, có rất nhiều mẫu chuyện về sự khó khăn, nghèo khó và mất mát. Đại dịch COVID-19 không may đã làm các nỗi khổ đó thêm phần bi thảm. COVID-19 đã thử thách rất nhiều năng lực, khả năng chịu đựng, niềm tin, và niềm hạnh phúc của chúng ta. Trong thời điểm khó khăn, tốt bậc đó, SAP-VN cảm thấy rằng chúng tôi cần cố gắng nhiều hơn để trao tặng món quà về giáo dục và hy vọng đến những trẻ em bất hạnh đang cần tiếp sức thêm. Chúng tôi chân thành cảm ơn tấm lòng nhân ái và độ lượng của các nhà bảo trợ đã giúp chúng tôi có thể giúp đỡ những em học sinh này và còn nhiều em nữa trong tương lai.

In a developing country such as Viet Nam, there has been, and will be, many stories of hardship, poverty and loss. Unfortunately, the COVID-19 pandemic has brought these stories to the forefront and in many cases, to the extreme. It has tremendously tested our resources, our resiliency, our faith, and our sense of well-being. It is during these difficult times that SAP-VN feel that we need to dig deeper within ourselves, reach further for our compassion, and give the gift of education and hope to those who are desperately in need of them. We thank you for your compassion and generosity in helping us to help these students and many more in the future.

SAP-VN VOLUNTEERING EXPERIENCE

NHỮNG TẤM LÒNG VÀNG

Nếu ai hỏi tôi điều gì khiến tôi gắn bó với hội SAP-VN trong suốt gần 30 năm qua, tôi xin mạnh dạn thưa đó là “những tấm lòng vàng” của những thiện nguyện viên mà tôi vinh hạnh được gặp gỡ, quen biết và đồng hành trong công việc trợ giúp những người nghèo kém may mắn, nhất là trẻ em khuyết tật, ở Việt Nam.

Tôi biết đến SAP-VN từ khi hội mới thành lập vào năm 1992 bởi 3 trong số 5 thành viên sáng lập đối với tôi không xa lạ đó là chị Châu, anh Thành và anh Vinh mà tôi đã từng sinh hoạt chung trong hội Sinh Viên Việt Nam và hội Project Ngọc, một tổ chức trợ giúp người tị nạn Việt Nam, ở đại học UC Irvine. Sau khi tốt nghiệp và ổn định việc làm, tôi quyết định quay lại với những công việc từ thiện mà mình yêu thích và tôi đã đến văn phòng hội SAP-VN xin tham gia vào khoảng đầu năm 1994. Ở đây tôi được gặp 2 thành viên sáng lập còn lại là anh Bằng và anh Hùng. Hai anh lúc đó cũng mới về lại Mỹ sau chuyến công tác ở Việt Nam.

Thời điểm tôi đến SAP-VN cũng là lúc các chương trình từ thiện của hội ở Việt Nam về y tế như phẫu thuật chỉnh hình, và môi, các phòng khám miễn phí, các nhóm y sĩ lưu động... và về giáo dục như học bổng, dạy nghề... đã bắt đầu đi vào hoạt động. Do vậy nhu cầu về gây quỹ cho hội SAP-VN ở Mỹ cũng cần được đẩy mạnh hơn. Và cứ thế vào mỗi thứ bảy hằng tuần tôi đến phụ giúp hội bắt đầu từ những công việc như xếp bàn tin, đếm tiền xu lẻ... Chị Trâm Anh là một trong những người mà tôi gặp trong lần đầu đến văn phòng hội. Chị cùng với chị Oanh là 2 người luôn đi đầu trong việc tổ chức những buổi gây quỹ cho hội như văn nghệ, dạ vũ, xổ số, bán thức ăn tại các hội chợ, bán quần áo, đồ dùng cũ tại các chợ trời, garage sale... Song song, chị luôn vận động trong gia đình từ anh Long, đến các con là các chị Tú Anh, Hương Anh và các cháu, và trong các nhóm bạn bè thân hữu cùng tham gia đóng góp cho hội SAP-VN.

Qua những lần đầu đến sinh hoạt ở văn phòng tôi được gặp anh Dương cùng các bạn của anh như anh Châu, Thơ, Tâm trong nhóm khuyết tật và các bạn học ở đại học UC Riverside. Anh Dương là một người tôi vô cùng thán phục! Anh bị khuyết tật 2 chân từ nhỏ phải ngồi xe lăn. Anh qua Mỹ ở độ tuổi 17, bắt đầu đi học lại từ tiểu học vươn lên đại học rồi trở thành một khoa học gia ngành sinh học. Anh được xem như là một gương mặt đại diện cho chương trình phẫu thuật chỉnh hình (PTCH) hay còn gọi là “A Chance to Walk”. Anh cùng với anh Thành là chủ lực chính thúc đẩy mở rộng chương trình này đến nhiều tỉnh thành ở Việt Nam. Từ những năm đầu với vài chục em khuyết tật được giúp tài trợ phẫu thuật, đến nay con số ca phẫu thuật lên đến 500-600 mỗi năm, có năm lên trên 700 ca. Với chi phí cho mỗi ca là 200-300 USD, thì con số ngân sách dành riêng cho chương trình PTCH trở nên đáng kể chiếm một nửa tổng ngân sách của hội hằng năm.

Để có thể đáp ứng được nhu cầu tài chánh của chương trình PTCH, hội SAP-VN nhận thấy cần phải có một phương cách gây quỹ mới quy mô hơn. Và do vậy, chương trình dạ tiệc gây quỹ “Cho Em Niềm Hy Vọng” được hình thành và tổ

chức lần đầu tiên vào năm 2003. Chương trình dạ tiệc này cũng đánh dấu sự trở lại góp sức cho hội của anh Đạt và chị ChiLan. Với kinh nghiệm dày dặn trong lĩnh vực tiếp thị và quảng cáo, anh Đạt cùng với anh Thành và anh Thịnh là những chủ lực chính của chương trình. Và để có thể tổ chức thành công một buổi dạ tiệc, hội SAP-VN cần đến sự góp sức của rất nhiều thiện nguyện viên. May mắn vào lúc đó, hội SAP-VN đón nhận được sự tham gia của một nhóm rất đông những thiện nguyện trẻ có tên gọi tắt là ACDC (viết tắt của Ăn Chơi Đi Chơi) với Thái, Jean, Hoài, Kim-Chi, Diane, Hải Châu, Nina, Duy, Andrew, Thiệu, Tim, Quân, Nghĩa, Đoàn... Nhóm ACDC sau những buổi làm việc ở văn phòng SAP-VN thường rủ nhau đi ăn, đi chơi chung tạo thêm tình thân. Lâu lâu nhóm tổ chức đi chơi xa, đi cắm trại... Cũng nhờ vào những lần đi chung với nhóm, tôi gặp được người bạn đời của tôi là Trinh. Trinh làm thủ quỹ cho hội được vài năm rồi chúng tôi kết hôn. Hiện nay Trinh vẫn tiếp tục phụ giúp với ban thủ quỹ của SAP-VN.

Cũng vào thời gian đó, hội SAP-VN được biết đến nhóm những anh chị Quang Lan, Tuấn Trang, Bích Hương trong một buổi văn nghệ do một nhóm tu thiện ở quận Cam tổ chức để gây quỹ quyên góp cho hội SAP-VN, mà chị Hương là người MC điều khiển chương trình. Với kinh nghiệm nhiều năm tổ chức văn nghệ của anh Quang và tài MC duyên dáng của chị Hương, hội SAP-VN đã mời các anh chị hợp tác góp sức với hội trong ban văn nghệ của dạ tiệc “Cho Em Niềm Hy Vọng” những lần sau đó. Cũng được biết anh Quang là một chuyên viên kỹ thuật của công ty Alcon chuyên sản xuất dụng cụ và thuốc men chữa bệnh mắt. Anh đã giúp hội SAP-VN hình thành chương trình mổ mắt cườm (cataract) với chuyến công tác đầu tiên vào năm 2005 ở bệnh viện mắt từ thiện Sài Gòn. Hiện nay chương trình mổ mắt cườm của hội SAP-VN vẫn tiếp tục hoạt động mạnh ở các tỉnh miền Tây.

Chương trình y tế lưu động hay còn được quen gọi là “mobile care” do chị Châu và một nhóm nhỏ các bác sĩ như các anh chị Thái-Vân, Denise, Vincent... khởi xướng vào năm 1994 nhằm mang những dịch vụ khám bệnh phát thuốc miễn phí đến đồng bào nghèo ở những vùng xa. Chương trình mobile care mỗi năm mỗi phát triển lớn mạnh và thu hút được sự hưởng ứng của đông đảo thiện nguyện viên từ khắp nơi. Chuyến mobile care gần đây nhất vào mùa hè năm 2019 ở Quảng Nam quy tụ trên 150 bác sĩ, nha sĩ, dược sĩ và thiện nguyện viên. Xin điểm sơ qua những thiện nguyện viên mà tôi thường xuyên gặp trong những chuyến mobile care mà tôi tham gia kể từ lần đầu vào năm 2004. Bác sĩ thì có bác Tường Vi, các anh chị Denise, Thái-Vân, Chí & Mai, Mai-Khanh, Quý-Minh, Cường & Vân-Khanh, Hương Anh, Thuận... Bác sĩ mất thì có các chị Châu, Trina Thủy... Nha sĩ thì có các anh chị Trung & Yến, Hoa, Vũ, Quỳnh, Quát, Hằng từ San Jose, David từ Las Vegas, An, Mimi từ San Diego. Còn dược sĩ thì có cô Thúy từ vùng Seattle, các anh chị Khanh, Vincent, Jenny và Vicky, Thạch, Tâm. Còn lại những thiện nguyện viên như tôi thì trong vai trò hỗ trợ các bác sĩ, nha sĩ và dược sĩ, hướng dẫn bệnh nhân và giữ trật tự. Những thiện nguyện viên mà tôi có dịp

SAP-VN VOLUNTEERING EXPERIENCE

(CONTINUED)

NHỮNG TÂM LÒNG VÀNG

sát cánh làm việc chung có dì Mỹ Linh, cô Vinh, cô Tuyết, các anh chị như Nghĩa, Lâm, Linh, Jean, Tuấn, Bính & Hương... Các cộng tác viên của SAP-VN ở Việt Nam mà tôi có dịp gặp gỡ và làm việc chung trong những chuyến mobile care có chú Thiệu, chú Hải, anh Thực Em, chị Thu, anh Nghĩa, Huế...

Năm 2017 đánh dấu 25 năm hoạt động của hội SAP-VN và cũng là lúc hội SAP-VN bắt đầu bước sang một giai đoạn mới. Hầu hết những thành viên sáng lập và những thiện nguyện viên đến với SAP-VN lâu năm từ những ngày đầu cũng đã rời SAP-VN. Hội Đồng Quản Trị SAP-VN trong những năm gần đây đón nhận thêm 5 thành viên mới tham gia gồm nha sĩ Quỳnh, bác sĩ Thủy, bác sĩ Thuận, anh Hiếu, và nha sĩ An. Chủ trương của hội SAP-VN vẫn tiếp tục duy trì những hoạt động đang có tại Việt Nam, đồng thời mở rộng thêm các chương trình trợ giúp người già và người kém may mắn trong cộng đồng ở quận Cam và những vùng lân cận. Mục đích của các chương trình này nhằm khuyến khích các em trẻ tham gia vào những sinh hoạt từ thiện và rèn luyện kỹ năng lãnh đạo để sau này là những thế hệ tiếp nối của SAP-VN. Ở quận Cam có 2 chương

trình chính. Thứ nhất là phục vụ bữa ăn nóng và phát những gói quà đồ dùng vệ sinh cá nhân cho người vô gia cư do Linh phụ trách, trước đây là Jadzia. Thứ nhì là tổ chức những buổi văn nghệ giúp vui và phát quà cho các cụ cao niên ở những viện dưỡng lão do Nga và chị Thảo phụ trách, trước đây là Ánh. Ở dưới vùng San Diego, Brian cùng các bạn vẫn đều đặn tổ chức những buổi phân phát những gói quà đồ dùng vệ sinh cá nhân cho người vô gia cư. Được sĩ Kaitlyn là người phụ trách tổng quát các chương trình phục vụ từ thiện trong cộng đồng địa phương.

Sau cùng tôi xin dành đôi dòng để tưởng nhớ và vinh danh những thiện nguyện viên, những cộng tác viên: chị Trâm Anh Long, anh Huỳnh Phước Dương, anh Võ Văn Đạt, bác Nguyễn Kim Hoàn, chú Đỗ Quang Hải, chị Lê Văn Khanh, em Ryan Đặng và anh Đỗ Khắc Hoàn là “những tấm lòng vàng” đã đến với SAP-VN và rồi ra đi mãi mãi để lại những khoảng trống khó có thể lấp được trong lòng mọi người ở SAP-VN!

- Hưng Vũ

HOW COULD SAP-VN LAST THIS LONG?



LOVE AND
COMPASSION



CARING AND
SHARING



UNCONDITIONAL
COMMITMENT



GOAL-ORIENTED AND
DEVOTED VOLUNTEERS



OPEN AND TRANSPARENT
OPERATIONS



STRONG, COLLECTIVE
LEADERSHIP



BELIEF IN
OUR CAUSE



TRUST IN
EACH OTHER



HONESTY IN
ACTIONS

IN MEMORIAM

RYAN ĐẶNG
1999 - 2021

Ryan Đặng là một thiện nguyện viên trẻ nòng cốt của hội. Ryan đã đóng góp rất nhiều trong chương trình Mobile care, và các chương trình tại Mỹ. Em là một tấm gương sáng cho các bạn trẻ khi tham gia chương trình Mobile care.

Ryan was SAP-VN's Community Projects officer. He joined our Mobile Care program at 13 years old, and grew up to become a leader of the Mobile Care Youth. Ryan was a shining example for the young mobile care participants.

MR ĐỖ KHẮC HOÀNH
1943 - 2021

Anh Đỗ Khắc Hoàn là cộng tác viên đầu tiên của SAP-VN ở Việt Nam 1993-2004. Anh đã đóng góp rất nhiều trong các chương trình từ thiện của SAP-VN khi hội mới khởi sự làm việc ở Việt Nam.

Mr. Đỗ Khắc Hoàn was our first associate in Vietnam, 1993-2004. His contributions helped establish many SAP-VN projects that are still going on now.

2022 VIETNAM PROJECTS RECAP

With the Covid-19 situation improving, SAP-VN's operations in Vietnam gradually go back to the pre-pandemic level. We started a new scholarship program to assist children orphaned by COVID-19, and resumed existing programs that were suspended during the pandemic.

In August and September, Anh Nguyễn Ngọc Thành resumed his annual follow up trip in 14 provinces and cities from the North to the South visiting patients who received corrective surgeries sponsored by SAP-VN. Anh Thành visited 26 orthopedic and 1 heart surgery patients.

ORTHOPEDIC SURGERY

We resumed our orthopedic program after a year in hiatus due the COVID-19 surge in Vietnam. In May and June 2022, we collaborated with health officials in Thái Nguyên, Tuyên Quang,

In addition to providing corrective surgeries for young children, we also donated wheelchairs to disabled adults in Quảng Nam and Bạc Liêu.



Nguyễn Phong



HEART SURGERY

In April and May 2022, 4 of our sponsored patients, Chamalea Thị Điệp (32), Nguyễn Lê Đức Nhân (16 months) and Nguyễn Tuấn Kiệt (8 months), Phạm Hoàng Long (11) underwent successful lifesaving heart surgeries at Bệnh viện Đại Học Y Dược Saigon. They were discharged and are doing well.

We have pledged to provide financial support for 35 pediatric patients this year in Quảng Nam. 4 children underwent successful surgeries and recovered well.

In June, the Fountain Valley High School Project Vietnam Club donated \$1,250 to SAP-VN heart surgery program from the proceed of their car wash. Thanks FVHS PVN Club!

Below are pictures of the 4 young patients, Bé Nguyễn Tuấn Kiệt (8 months) and bé Nguyễn Lê Đức Nhân (16 months), bé Phạm Hoàng Long (11), Bé Nguyễn Thị Bích Huyền (Quảng Nam)



Nguyễn Lê Đức Nhân



Nguyễn Tuấn Kiệt



Phạm Hoàng Long



Nguyễn Thị Bích Huyền
(before surgery)



Nguyễn Thị Bích Huyền
(after surgery)

EDUCATION FOR THE DISABLED

We continue to sponsor tuition for students of the vocational class at the Vocational School for the Disabled (Trung tâm dạy nghề cho người khuyết tật và trẻ mồ côi) in Hóc Môn and meals at the Rehabilitation and Education Center for Children with Disabilities (Trung tâm phục hồi chức năng và giáo dục trẻ khuyết tật) in Khánh Hòa.

We would like to thank the VSA-UCI Rose Pageant for sponsoring student meals in Khánh Hòa. Your compassion and generosity are greatly appreciated!

2022 VIETNAM PROJECTS RECAP

(CONTINUED)

CATARACT SURGERY

Since March 2022, SAP-VN sponsored cataract surgeries for over 500 poor patients from Cà Mau, Tây Ninh, An Giang, Đồng Nai Lâm Đồng, Bình Dương, Khánh Hòa. The surgeries were performed at Bệnh viện Chuyên Khoa Mắt Tây Nam and Bệnh viện Đa Khoa Khánh Hòa.



In addition to the surgery fees, we also sponsored the patients' transportation and COVID-19 test required for hospital admission.



BICYCLES DONATION

We donated 230 bicycles to poor students in Bình Thuận, Đồng Tháp, Bình Định, Gia Lai, Saigon, Vĩnh Long.



POST-COVID-19 SCHOLARSHIP

Since late March 2022, SAP-VN's Post-COVID-19 Scholarship committee has been active in identifying, verifying, and awarding school tuition scholarships in the amount of 1.5 million Viet Nam Đồng (approximately \$65 US dollars) to students who have financial hardship and suffered the loss of one or more caregivers in his/her family due to COVID-19. We have been working with local Vietnam liaisons as well as social service agencies in 5 large cities (Saigon, Đồng Tháp, Quảng Nam, Cần Thơ, Đà Nẵng) and awarded a total of 400 scholarships to deserving applicants.

COMPASSION AWARD

Since 2003, SAP-VN has awarded the Compassion Award to individuals and organizations honoring their exceptional contributions to our mission. We would like to send our warmest congratulations to all the recipients since its inception.

2003: Mrs. Trâm Anh Long

2004: Ms. Loan Nguyễn

2005: Mrs. Phụng Amelie Riviere

2006: Mr. Nguyễn Kim Hoàn

2007: Mr. & Mrs. Phùng Liên Đoàn

2008: Mrs. Oanh Röss

2009: Nhật Báo Viễn Đông

2010: Mr. & Mrs. Hồ Thành Đức & Bé Kỳ

2011: Ms. Tôn Nữ Mỹ Linh

2012: Dr. Tạ Tường Vi

2013: Dr. Huỳnh Phước Dương

2014: Dr. Hương Anh Long

2015: Dr. Nguyễn Tống Nhuận

2016: Mr. Võ Văn Đạt

2017: Mr. Nguyễn Ngọc Thành
Dr. Nguyễn Phụng Châu

2018: Mrs. Tuyết Võ

2019: Rock Revival

2020: Ms. Anh Nguyễn
Ms. Tâm Nguyễn

2021: Mr. Lê Duy Linh

2022: Three generations of a family
Mr. & Mrs. Michael & Anh Ly
Mr. & Mrs. Justin & Malinda Chau
Ms. Crystal Chau

A GIFT OF HOPE 19 SPONSORS

Chân thành cảm tạ sự bảo trợ vô cùng quý báu
In appreciation for generous support from

DIAMOND SPONSORS

Alfa Dental – Tommy Mai Financial – Hung & KV Foundation –
Nhuan Tong, MD – Khanh & Lien Dang

PLATINUM SPONSORS

Transdental (Quynh Tran, DDS) – Huong Anh Long, MD –
Van Hanh Nguyen, CPA – Nguyen Tran Hoang, MD

GOLD SPONSOR

Chi Lan Nguyen – Lam K. Nguyen – Hung & Trinh Vu – Nghia Trinh

SILVER SPONSORS

Ho Ha – Khoi & Tam Dao – Malinda & Justin Chau

BRONZE SPONSORS

Duc Doan, DDS – ABC Super Market – Family Choice
Health Network – Lumadent Inc. – Vo D. Nguyen –
NP Trucking Management Inc. – Phuc Nguyen – Vu Duong, DDS –
My Dung Ho & Hung Nguyen – Nicolas Lagarde –
Hieu Tran & Hanh Nguyen – Phu Huynh – Trang Doan

FRIENDSHIP SPONSORS

Tôn Nữ Thụy Khê – Hoa Dinh – Skin Zone Medical Inc. –
Kien & Nhan Trang – Istyle Optometry – Gordon & Carol Hansen –
Hoa & Lan Anh Do – Thuy Vo & David Trinh –
Binh An Funeral Home – Ky Duyen House – Tan Minh Le –
Quynh Truong – Thuy Trong Le – Bach Nga Nguyen –
Xuan Nguyen – Jennifer Tran – Thuy Nga Le –
Thien Huong Pham – Quynh Hoa Truong – Hanh Nguyen –
Yen Ho – Trang Ninh Nguyen – Tan Le – Tammy's Beauty Salon –
TD Dental Services – Yen Valanima – Victoria Duong – Jackie Tran

COMMUNITY PARTNERS

Điểm Hẹn Music – Nguyen Cao Ky Duyen FaceBook –
What The Pho – VietMed Radio – Crystal Chau Graphic Design –
Rose Pageant & UCI VSA – Viễn Đông Daily News –
Vietnamese American Arts and Letters Association –
Viet Film Fest

Ngoài ra, hội SAP-VN còn nhận được sự bảo trợ của nhiều vị ẩn danh
SAP-VN also receives several donations from anonymous sponsors

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT
Together We Can Make a Difference



30 YEARS OF SAP-VN

(1992-2022)



ORTHOPEDIC SURGERY
PHẪU THUẬT CHỈNH HÌNH

12,850



WHEELCHAIRS
TẶNG XE LĂN & XE LẮC

734



MOBILE CARE
KHÁM BỆNH LƯU ĐỘNG
MIỄN PHÍ

72,678



CATARACT SURGERY
PHẪU THUẬT MẮT CƯỜM

14,302



SUPPORT FOR ORPHANS,
POOR & DISABLED STUDENTS
HOC BỔNG, SÁCH VỎ,
QUẦN ÁO, TIỀN ĂN, QUÀ TẾT

7,918



CLEFT SURGERY
PHẪU THUẬT VÁ MÔI &
HỖ HÀM ẾCH

1,560



HEART SURGERY
PHẪU THUẬT TIM

68



HOUSING FOR
POOR FAMILIES
XÂY DỰNG NHÀ CHO
NGƯỜI NGHÈO

1,616



BICYCLES FOR
POOR STUDENTS
XE ĐẠP CHO HỌC
SINH NGHÈO

1,687



CLASSROOM CONSTRUCTION
XÂY DỰNG TRƯỜNG LỚP

48



MEDICAL SUPPLIES
(CONTAINERS)
TẶNG TRANG THIẾT BỊ &
VẬT LIỆU Y TẾ

17



EMERGENCY NATURAL
DISASTER & PANDEMIC RELIEF
CỨU TRỢ THIÊN TAI VÀ
DỊCH BỆNH

~60,000



SOCIAL ASSISTANCE PROGRAM FOR VIETNAM (SAP-VN)

A HUMANITARIAN NONPROFIT ORGANIZATION SINCE 1992

12221 Brookhurst St., Suite 230
Garden Grove, CA 92840

NONPROFIT
U.S. POSTAGE
PAID
Santa Ana, CA
Permit #1275

FINANCIAL CONTRIBUTIONS (NOV. 2020 - OCT. 2022)

Please scan QR code below to view the Financial Contributions from November 2020 to October 2022.
You can also visit our website at www.sap-vn.org/donations/financial-contributions



We are excited to announce that SAP-VN has moved to a new office location at :

12221 Brookhurst St. Suite 230, Garden Grove, CA 92840

This move was made possible by the generous donation of Mr. Tommy Mai who offered to subsidize 100% of the rental cost. The rent savings will be used to support SAP-VN's charitable activities. We would also like to acknowledge and thank Mr. Mike Baginski for hosting SAP-VN at our previous office for over 20 years. It is through the work and beneficence of our supporters that SAP-VN is able to flourish and continue our mission to improve the quality of life for the poor and the disabled locally and in Vietnam. We hope to see you at SAP-VN new home.

CONTRIBUTION FORM

Name/Title: _____ Account # if known _____

Address: _____ Phone: _____

I would like to donate \$ _____ for the following project:

- | | | |
|--|--|--|
| ☐ Orthopedic Surgery (\$400/surgery) | ☐ Mobile Healthcare | ☐ Cataract Surgery (\$80/eye) |
| ☐ Heart Surgery (\$3,000/surgery) | ☐ Bicycle (\$60/each) | ☐ Most Needed Project |
| ☐ Vocational School for the Disabled (\$50/month/student) | | |

YOUR CONTRIBUTION DOES MAKE A DIFFERENCE. THANK YOU !